



Sonnenberg, 10.10.2022

**Fortbildung:**

**Inklusion in der Berufseinstiegsschule**



# Umgang mit Fachtexten – sprachsensibler Fachunterricht



„Sprache im Unterricht ist wie ein Werkzeug, das man gebraucht, während man es noch schmiedet.“

(Josef Leisen, nach Butzkamm, 1989)



# Umgang mit Fachtexten – sprachsensibler Fachunterricht

- Selbsttest
- Warum sprachsensibler Fachunterricht? → Ziele
- Von der Alltagssprache zur Bildungssprache
- Lesen – Verstehendes Lesen – Sechs Leseschritte
  - Fachtexte
- Checkliste
- Arbeitsphase



## Welche Aussage verbirgt sich hinter diesem Satz?

„Bei der intendierten Realisierung der linguistischen Simplifizierung des regionalen Idioms resultiert die Evidenz der Opportunität extrem apparent, [...]“

„Zur Vereinfachung der Muttersprache sollte man nicht zu viele Fremdwörter benutzen [...]“

[www.fremdwort.de//lustige-fremdwortsatze-fremdwort.php](http://www.fremdwort.de//lustige-fremdwortsatze-fremdwort.php)



# Warum sprachsensibler Fachunterricht?

- Erlernen der Sprache ist nicht nur Aufgabe des Deutschunterrichts
  - Querschnittsaufgabe **aller** Unterrichte
- Lernende werden im Deutschunterricht gelobt, bekommen im Fachunterricht jedoch schlechte Noten
- Alltagssprache wird durch Sprachunterricht geübt
  - **Fachsprache im Fachunterricht ist ein MUSS**
- Auch deutschsprachige Lernende verstehen nicht alle Wörter und Sätze der Fachsprache
- Lernende trauen sich häufig nicht, aktiv nachzufragen
  - Wichtig: **Fokus auf bereits Verstandenes legen.**  
Die Frage „Was habt ihr nicht verstanden?“ bringt nichts.



## Ziele des sprachsensiblen Fachunterrichts

- Erhöhung der Bildungschancen aller Jugendlichen und jungen Erwachsenen
- Reduzierung der Abbrecher- und Wiederholerquote
- Erleichterter Übergang in die berufliche Laufbahn
- Erhöhung der Chancengleichheit in Prüfungen
- Lehrkraft als Sprachvorbild
- Bewusster Umgang mit Sprache als Medium: Sprachlernen im Fachunterricht ist untrennbar mit Sprachlernen verbunden



**Von der Alltagssprache**



**zur Bildungssprache**

„Da liegt sie.  
Das ist die  
Richtige für  
Metall.“

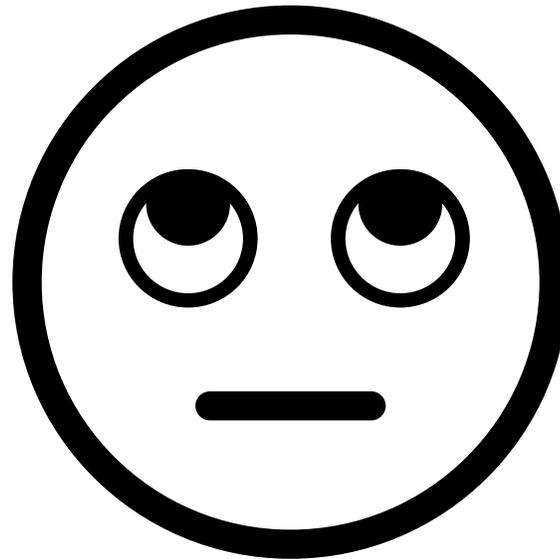
„Mit der  
Blechscherere  
schneidet man  
Metall.“

„Die Blech- oder  
Metallschere  
aus legiertem  
Werkzeugstahl  
dient dem  
Schneiden von  
Blechen,  
Leerrohren,  
Blenden etc.“



# Von der Alltagssprache zur Bildungssprache – Umgang mit Fachtexten

Wie kann diese Herausforderung in meinem  
Fachunterricht gelingen?





## Lesen: Mentaler Lesefilm (nach Josef Leisen)<sup>1)</sup>

Beim Lesen der folgenden Geschichte stellen Sie einen mentalen „Lesefilm“ her. Sie bilden sich also im Geiste eine Abfolge von zeitlich-räumlichen Standbildern des Geschehens.

*Nach Feierabend wartete Moritz auf seinen Vater und spielte vergnügt mit Max auf dem weitläufigen Betriebsgelände. Als der Regen einsetzte, gingen sie beide in die Werkstatt. Am nächsten Tag schimpfte der Meister mit Moritz über seine Unachtsamkeit und drückte so seinen Ärger über die Flecken auf der frisch lackierten Tischplatte aus...*



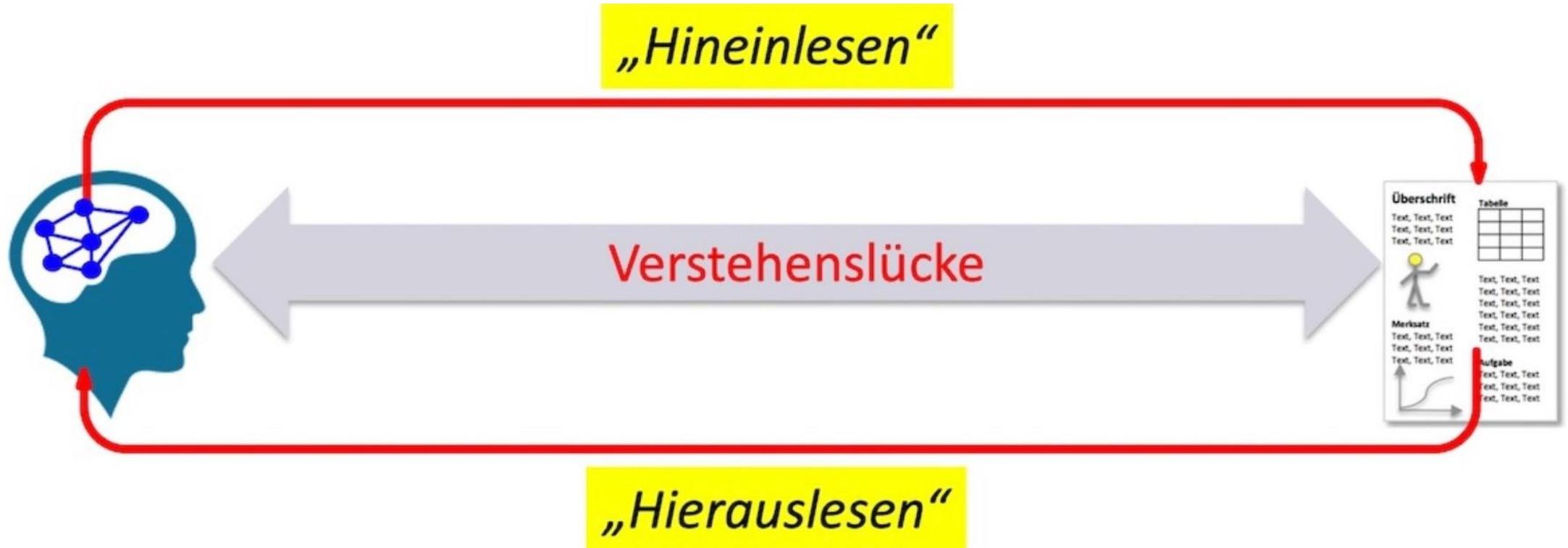
## Lesen: Mentaler Lesefilm (nach Josef Leisen)<sup>1)</sup>

Die Geschichte hat eine Fortsetzung.: Vergegenwärtigen Sie sich Ihren neuen „Lesefilm“.

*Nach Feierabend wartete Moritz auf seinen Vater und spielte vergnügt mit Max auf dem weitläufigen Betriebsgelände. Als der Regen einsetzte, gingen sie beide in die Werkstatt. Am nächsten Tag schimpfte der Meister mit Moritz über seine Unachtsamkeit und drückte so seinen Ärger über die Flecken auf der frisch lackierten Tischplatte aus, die Max mit seinen Pfoten hinterließ.*



# Josef Leisen: Verstehendes Lesen ist Hinein- und Herauslesen<sup>1)</sup>





## Hineinlesen - Herauslesen

„Verstehendes Lesen ist ein mehrschrittiger hermeneutischer [erklärender] Prozess des Hinein- und Herauslesens. Die Verstehenslücke zwischen Text und Leser wird von Schritt zu Schritt kleiner.“<sup>1)</sup>

„Das erklärt auch, dass das vorhandene Vor- und Weltwissen des Lesers der stärkste Einflussfaktor auf das Textverstehen ist.“ (z.B. Renkl 1996)

Der Leser liest Informationen *heraus* und liest gleichzeitig etwas in den Text *hinein*, das der Autor u.U. nicht geschrieben hat.

# Beispiel für einen Fachtext

Was brauche ich,  
um diesen Text zu verstehen?

## 2.8.1.3 Sperrholz

Unter **Sperrholz (DIN EN 636)** versteht man kreuzweise verleimte Vollholzschnitten, die sich gegenseitig am Schwinden und Quellen behindern, sie sperren sich gegenseitig ab. Sperrholz muss im Querschnitt nach Schichtdicke, Holzart und Faserrichtung symmetrisch aufgebaut sein. Deshalb bestehen Sperrhölzer immer aus einer ungeraden Anzahl von Schichten (**Bild 3**).

Unabhängig von Holzart sowie Anzahl und Dicke der einzelnen Schichten gilt es als normgerecht, wenn die in der Norm festgelegten Werte für die Biegebeanspruchung, die Qualität der Verleimung und die biologische Dauerhaftigkeit erfüllt sind. Unter der biologischen Dauerhaftigkeit versteht man den natürlichen Widerstand gegen holzzerstörende Pilze und Insekten.

Nach dem Aufbau werden folgende Sperrhölzer unterschieden:

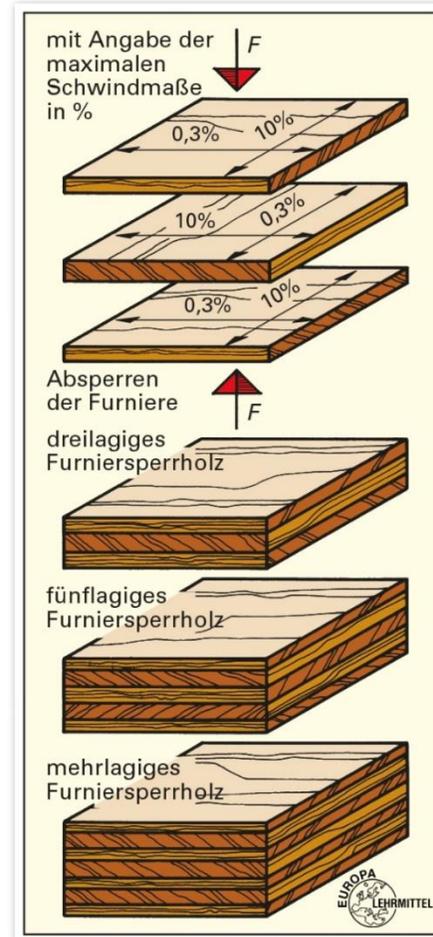
Furniersperrholz: 3 oder 5 Schichten aus Schäl furnieren,

Multiplexplatte: mehr als 5 Lagen Schäl furniere,

Mittellagensperrholz mit Mittellagen aus Vollholzstreifen (Tischlerplatten) und

Verbundsperrholz mit Mittellage aus verschiedenen Werkstoffen.

## Bild 3 zum Fachtext: der Aufbau von Sperrholz

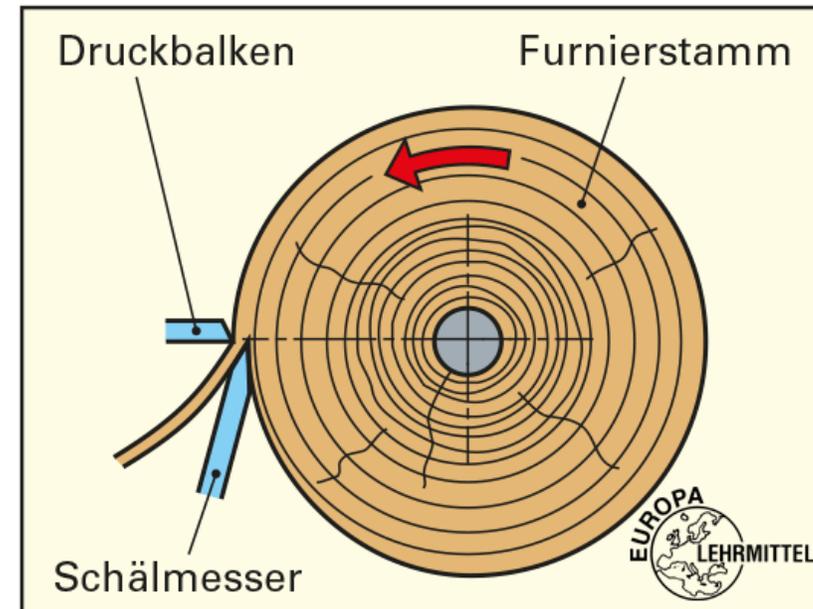


... Zusatzinformationen:

das Furniersperrholz

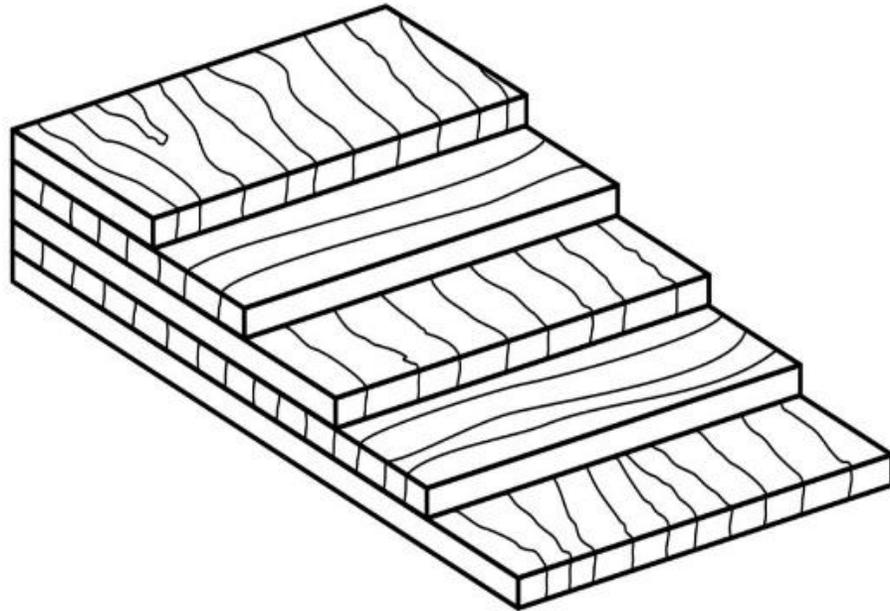


das Schäl furnier



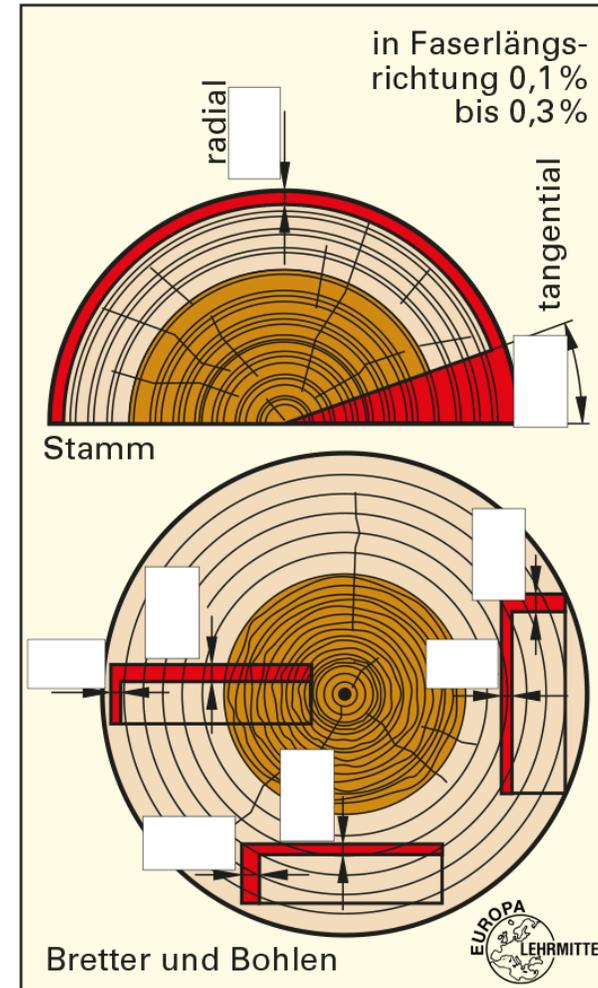
<https://pixabay.com/de/images/search/furniersperrholz>

## absperren



<https://www.google.com/search?q=absperren+furniersperrholz>

## schwinden und quellen





# Verstehendes Lesen von Sachtexten ...

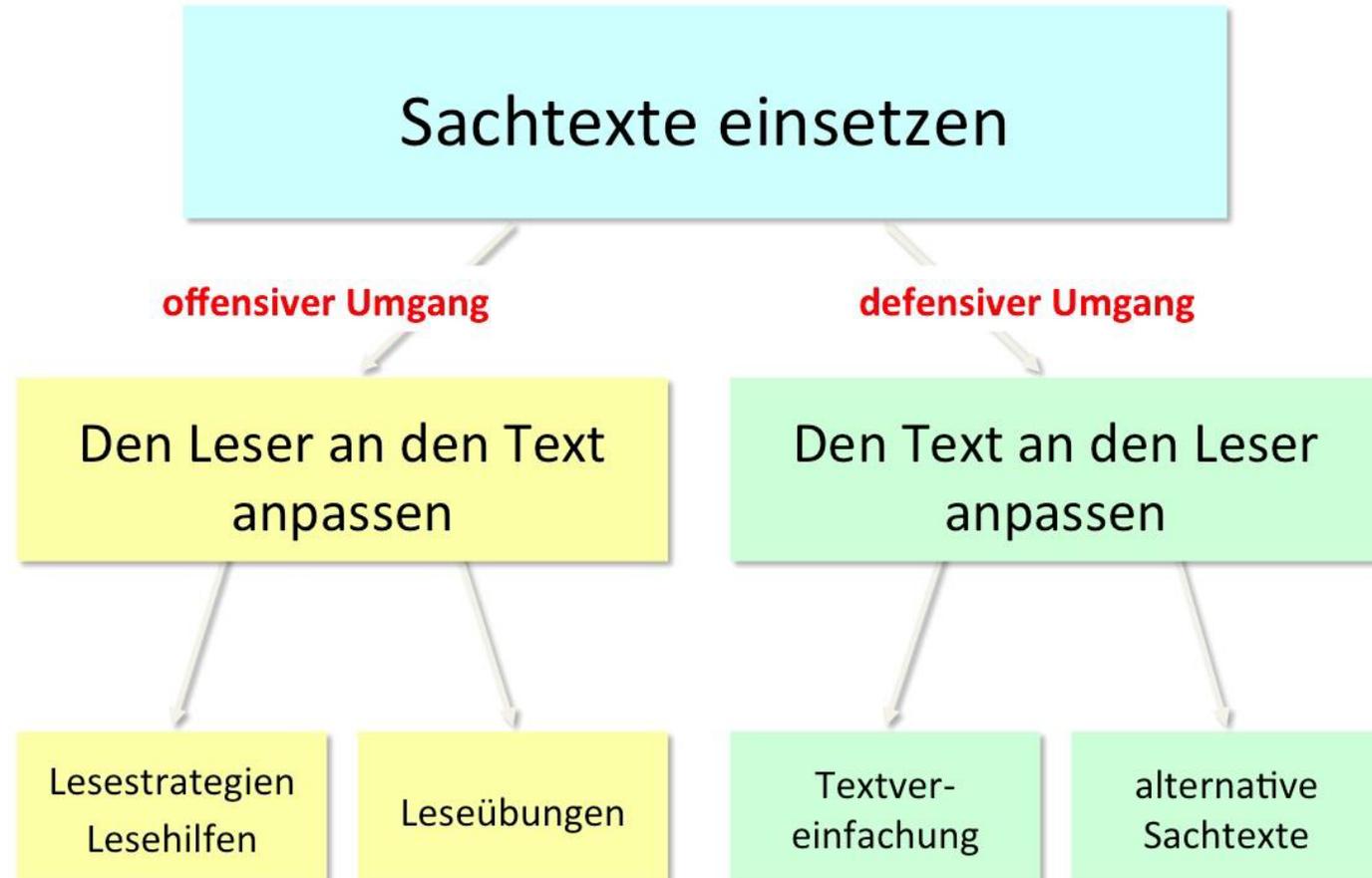
... braucht Hilfen:

- **Zeit**
- Motivation
- Vorentlastung
- kleinschrittige, eindeutige Arbeitsaufträge
- Visualisierung: Wechsel der Darstellungsform (vgl. Anhang: Symbole, Sprache, Bilder, Gegenstände, Formeln)
- Struktur
- Kontrollmöglichkeiten



# Josef Leisen:

[www.sprachsensiblerfachunterricht.de/lesen](http://www.sprachsensiblerfachunterricht.de/lesen)





# offensiver Umgang

## Beispielaufgaben nach den sechs Leseschritten (Josef Leisen)

### Leseauftrag zum Textauszug *Sperrholz*:

#### Welche Vorteile hat Sperrholz gegenüber Vollholz?

##### 1. Schritt: Vorentlastung

- „Im Text kommen Begriffe vor, die wir vorab klären wollen.“  
Faserrichtung, Schwinden und Quellen, Norm, Biegebeanspruchung, Furnier  
➔ LK visualisiert Lösungen
- „Erinnern Sie sich an das Thema „Schwinden und Quellen“. Was bedeutet das? Suchen Sie in Ihren Arbeitsblättern/Fachbüchern nach diesem Thema.“

##### 2. Schritt: orientierendes lesen

- Lesen Sie zur Orientierung den Text in Ihrem Tempo durch. Benutzen Sie nicht den Stift und nicht den Textmarker. Sie müssen nicht jedes Wort verstehen. Drehen Sie das Blatt um/schließen Sie das Buch, wenn Sie fertig sind, und warten Sie ruhig, bis mein Signal kommt.
- Sagen Sie in der Meldekette einen Satz, an den Sie sich (sinngemäß) erinnern.

##### 3. Schritt: selektives lesen

- Beantworten Sie schriftlich die folgenden Fragen in ganzen Sätzen. Die Antworten finden Sie im Text.
  - 1) Woraus bestehen die einzelnen Schichten im Sperrholz?
  - 2) Wie werden diese Schichten verleimt? \_\_\_\_\_ (1 Wort)
  - 3) Fertige eine einfache Skizze an. Nutze zum Beispiel Pfeile dazu.

...
- Tragen Sie die fehlenden Wörter oder Zahlen in die Lücken ein:

# defensiver Umgang

Technologie

Informationsblatt Furniersperrholz

LK

## Material: Furniersperrholz

### Materialbeschreibung

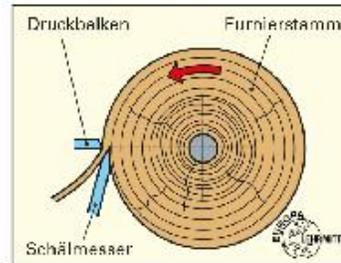
#### Aufbau:

Furniersperrholz besteht aus dünnen Schichten Holz.  
Die Schichten sind bis 2,5 mm dick.  
Diese dünnen Schichten Holz heißen Furnier.

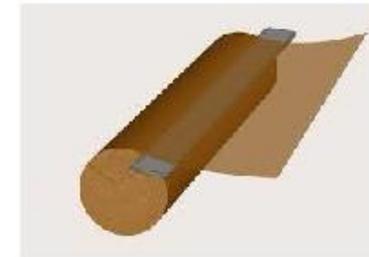


<https://pixabay.com/de/images/search/furniersperrholz/2012-11-06>

Furnier ist sehr dünnes Holz, das von einem  
Baumstamm abgeschält wird.



Diese Art *Furnier* heißt Schäl furnier.  
Zuerst wird der Baumstamm eingespannt.  
Dann wird er mit einem scharfen Messer abgeschält.  
Das ist wie das Anspitzen von einem Bleistift.



<https://holz-kahrs.de/lexikon/schael furnier/2021-11-06>

Diese dünnen Schichten aus Holz werden auch  
*Lagen* genannt.  
Furniersperrholz hat mindestens 3 Lagen. Es kann  
aber viel mehr Lagen aus Schäl furnieren haben.

Die Lagen aus *Furnier* werden kreuzweise (90-Grad-Winkel=90°-Winkel) miteinander  
verleimt und dann gepresst.

Die Anzahl der Lagen muss immer ungerade sein.

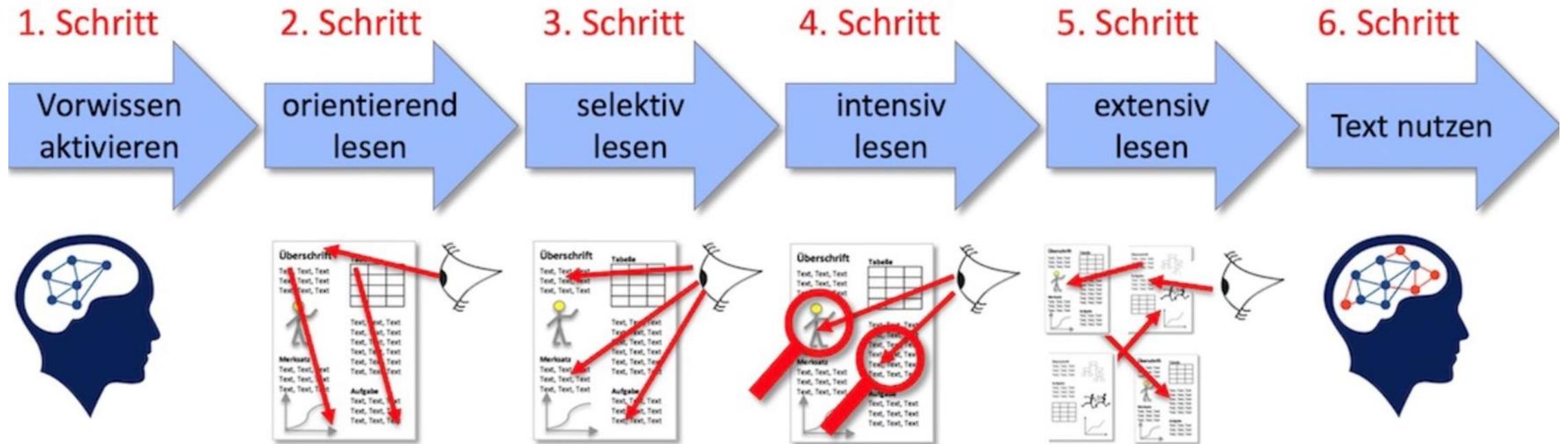
So kann sich das Holz - die Platte - nicht verziehen oder verbiegen. Das nennt man auch  
*absperren*. Das Furnier wird gegen das Verbiegen gesperrt. ⇒Furnier sperr holz

-

# Josef Leisen: Verstehendes Lesen von Sachtexten

[www.sprachsensiblerfachunterricht.de](http://www.sprachsensiblerfachunterricht.de)

## Verstehendes Lesen in Leseschritten





# Die sechs Leseschritte nach Josef Leisen<sup>1)</sup>

## 1. Schritt: Vorentlastung

- Vorwissen aktivieren
- zur Problemstellung/zum Thema hinführen
- den Text vorentlasten

Vorbereitung



# Die sechs Leseschritte

## 2. Schritt: orientierendes Lesen

- den Text zur Orientierung im eigenen Tempo zügig lesen, ohne alles verstehen zu wollen und zu müssen

Vorbereitung

## 3. Schritt: selektives Lesen

- aus dem Text gewünschte Daten, Fakten, Informationen, Begriffe, Sätze heraussuchen, ggf. markieren, herausschreiben, um mit dem Text vertrauter zu werden



## Die sechs Leseschritte

### 4. Schritt: intensives Lesen

- den Text gemäß der Leseaufträge intensiv, total, Wort für Wort, Satz für Satz mit Bildern, Tabellen, Karten, Diagrammen usw. wiederholend lesen
- bearbeiten und Leseprodukte erstellen

**tiefes Verstehen**

### 5. Schritt: extensives Lesen

- Leseaufträge zur Sicherung bearbeiten
- den Text reflektieren und gegebenenfalls Vergleichstexte zum Thema zur Überprüfung des Textverständnisses lesen und bearbeiten



## Die sechs Leseschritte

### 6. Schritt: Text nutzen

- Text für das Weiterlernen nutzen: das Wissen reflektieren, transferieren, weiterdenken
- mit dem Text Lernprodukte erstellen

**Festigen, Sichern, Vertiefen, Nutzen**



# Josef Leisen:

## Leseprozess

- 1. Leseprozess
- 2. Leseprozess
- 3. Leseprozess
- 4. Leseprozess
- 5. Leseprozess
- 6. Leseprozess

*Leseprozess  
liegen den  
Leseaufgaben  
und  
Leseschritten  
zugrunde*

## Lesestrategien

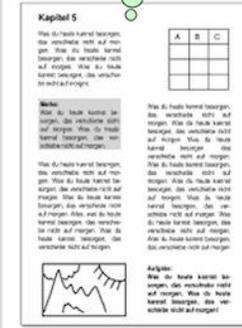
- 1. Lesestrategie
- 2. Lesestrategie
- 3. Lesestrategie
- 4. Lesestrategie
- 5. Lesestrategie
- .....
- .....
- 10. Lesestrategie

*Der Text  
bestimmt,  
welche  
Lesestrategien  
sinnvoll sind  
und in die  
Leseaufgaben  
einfließen*

## Lesestile

- 1. orientierend
- 2. selektiv
- 3. intensiv
- 4. extensiv
- 5. zyklisch

*Die Lesestile  
gliedern die  
Leseschritte*



- 1. Leseauftrag:
- 2. Leseauftrag:
- 3. Leseauftrag:  
3.1 .....
- 3.2 .....
- 4. Leseauftrag:
- 5. Leseauftrag:
- 6. Leseauftrag:

+

*SuS bearbeiten den Text mit den  
Leseaufgaben in den Leseschritten*

## Leseschritte

- 1. Leseschritt
- 2. Leseschritt
- 3. Leseschritt
- 4. Leseschritt
- 5. Leseschritt
- 6. Leseschritt

Unterrichtszeit



# Checkliste für den sprachsensiblen Unterricht

Die LK schaffen ein Klima, in dem sich die SuS als fähige Sprachlernende erfahren können (Wertschätzung)



Allgemeines		
<b>Tafel</b>	sauber gewischt (Reste irritieren)	
	Druckbuchstaben schreiben	
	Abkürzungen auflösen	
<b>Operatoren</b>	sprachsensibel erklären und visualisieren (Lernplakat)	
<b>Arbeitsblätter</b>	sich wiederholender Aufbau Begriffserklärungen erstellen (Stolpersteine bedenken)	
<b>Schriftart</b>	Beispiele zum Vergleich: Arial: stiller Wald Times New Roman: stiller Wald Courier New: stiller Wald	
<b>Lernplakate</b>	mit den wichtigsten Vokabeln für die Unterrichtseinheit als Lernhilfe während der UE	
<b>Strukturhilfen</b>	entsprechend d. Lernstoffs bereitstellen (Protokoll, Beschreiben, Einleitungssätze, Satzanfänge, Satzmuster/Mustertexte, Aufsatzräder)	
<b>Stundenziel</b>	an die Tafel (Thema der Stunde)	
<b>Sprachenhefte</b>	neue Vokabeln und Fachbegriffe übernehmen	



 Begriffe <b>mit Artikeln/Plural</b> <b>und Verben mit Infinitiv</b> anbieten; ggf. auch <b>Abbildungen</b>	der Dreifuß (die Dreifüße) Er geht. (gehen)	
<b>trennbare Verben mit Präposition</b> anbieten	Sie sägt das Brett ab. (absägen)	
<b>Sprachhilfen</b> anbieten	z.B. konkrete Wortlisten zum Thema/Text, Aufsatzräder	
 <b>Stolpersteine beachten bzw. vermeiden</b>	Kompositabildungen, Passivkonstruktionen, uneingeleitete Nebensätze, verkürzte Sätze, trennbare Verben, Fachbegriffe, Abkürzungen	
 <b>Wörter mit anderer Bedeutung</b>	z.B. „umkippen“, „herrschen“, „absperren“ (Holz – Furnier)	
<b>Kompetenzen</b>		
Sprechen	laut, deutlich, langsam die Lehrkraft als <b>sprachliches Vorbild</b> (dialogisches Lernen) Lehrkräfte <b>unterstützen</b> das Sprechen durch Ermutigungen, durch Umformulierungen und Nachfragen	
Lesen	Methoden des Lesens (z.B. 5 Gang-Lesemethode) Wörter schwer lesbar/erkennbar (z.B. Sulfation: Sulfat-Ion; Lehrbücher reagieren und trennen Wortbedeutung) ausreichend <b>Zeit</b> zum Lesen geben schwierige Wörter und Fachbegriffe erklären (z.B. Infoboxen)	
Schreiben	Modelltexte und Lösungshilfen als Orientierung zur Verfügung stellen	



Arbeitsphase:

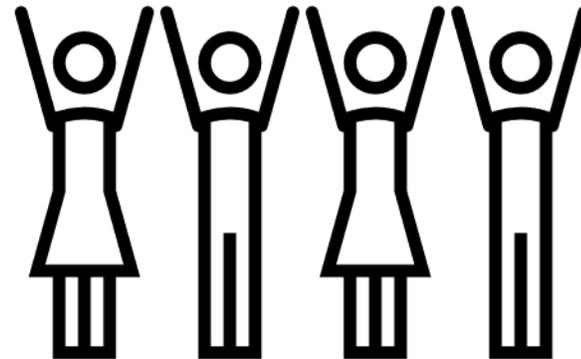
**Formulieren der Aufgaben für das *verstehende Lesen eines Fachtextes nach den sechs Leseschritten* für eine BES-Klasse 2.**

1. Bilden Sie ein Team mit sechs Mitarbeitenden.
2. Sichten Sie den gegebenen Fachtext. Entscheiden Sie sich zügig für einen geeigneten Textauszug.
  1. Formulieren Sie die Arbeits- bzw. Leseaufträge für Ihr Thema nach Leisens sechs Leseschritten.
  1. Sichern Sie bitte Ihre Ergebnisse (Datei, Plakat etc.).

Erarbeitungszeit: \_\_\_\_\_ Min.



# Herzlichen Dank für Ihre Mitarbeit!



Antje Winter

Fachberaterin für Inklusion: durchgängige Sprachbildung

[Antje.Winter@rlsb.de](mailto:Antje.Winter@rlsb.de)



# Literatur

<https://www.google.com/search?q=absperren+furniersperrholz/2021-11-06>

<https://pixabay.com/de/images/search/furniersperrholz/2021-11-06>

<https://holz-kahrs.de/lexikon/schaelfurnier; 2021-11-06>

[www.fremdwort.de//lustige-fremdwortsaeetze-fremdwort.php; 2022-09-26](http://www.fremdwort.de//lustige-fremdwortsaeetze-fremdwort.php; 2022-09-26)

<http://www.sprachsensiblerfachunterricht.de/lesen>

<http://www.sprachsensiblerfachunterricht.de/sprachbildung>

<http://www.josefleisen.de/img/lesen6.jpg>

<http://www.josefleisen.de/img/lesen3.jpg>

<https://www.europathek.de/de/#/book/europa.2684;>

Die nicht datierten Links wurden zuletzt am 29.09.2022 um 22.45 Uhr geöffnet.



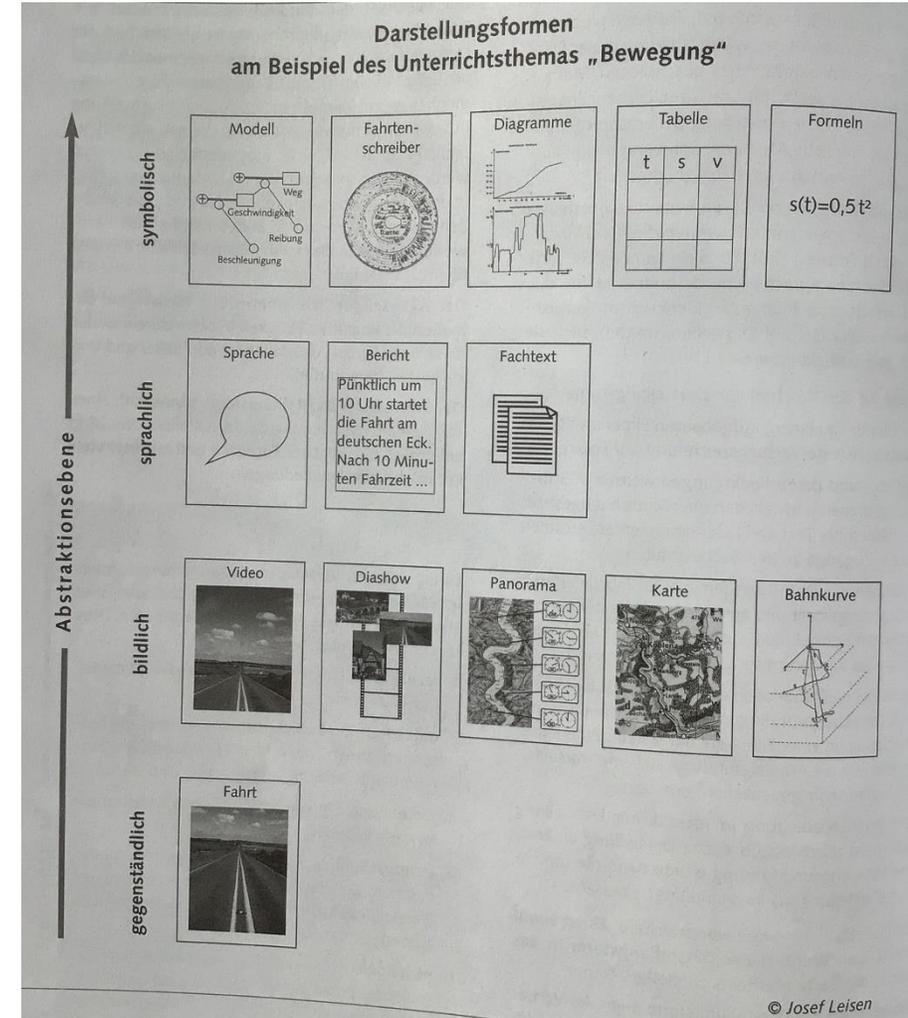
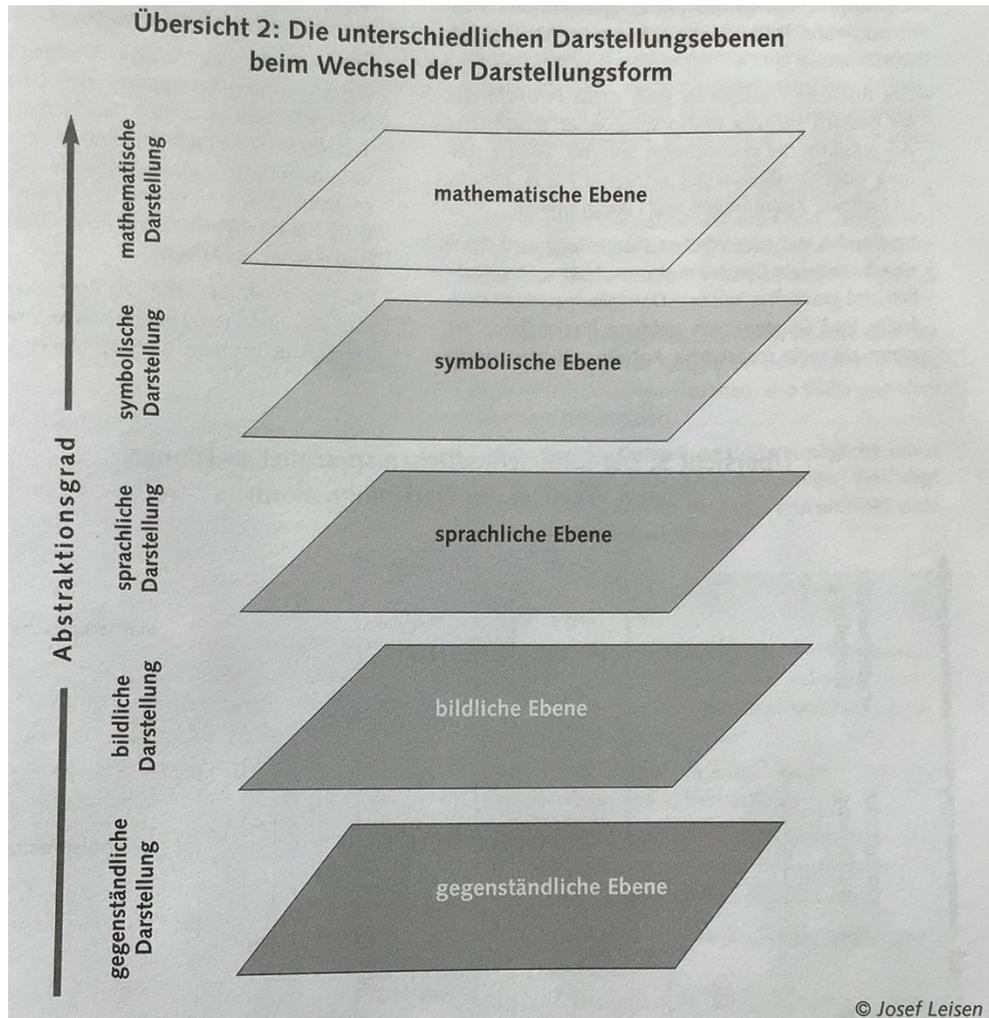
- 1) Josef Leisen, Handbuch Lesen im Fachunterricht. Stuttgart: Klett 2020, S. 13-18, S. 64
- 2) Josef Leisen, Handbuch Sprachförderung im Fach. Stuttgart: Klett 2020, S. 35ff.

Checkliste: Sprachbildungszentrum Göttingen, SPBZ GÖ. Ergänzt, geändert d. A. Winter (2022-06-11)



# Zusatzinformationen nur bei Bedarf

# Josef Leisen: Wechsel der Darstellungsform<sup>2)</sup>



# Josef Leisen

## Leseprinzipien

### 6 Leseprinzipien

1. Verstehensinseln
2. eigenständige intensive Auseinandersetzung
3. Leseprodukte erstellen
4. zyklische Bearbeitung
5. kalkulierte Herausforderung
6. Anschluss- und Begleitkommunikation

## Lese- kompetenzen

		Kompetenzbereiche		
		Informationen ermitteln	Text bezogen Interpretieren	Reflektieren und Bewerten
Kompetenzstufen	I	unabhängige aber ausdrücklich angegebene Informationen lokalisieren	den Hauptgedanken des Textes oder die Intention des Autors erkennen, wenn das Thema bekannt ist	eine einfache Verbindung zwischen Textinformation und Alltagswissen herstellen
	II	Einzelinformationen herausuchen und Beziehungen beachten	Aussagen in verschiedenen Textteilen berücksichtigen und integrieren	Vergleiche und Verbindungen ziehen, Erklärungen geben und Merkmale bewerten
	III	tief eingebettete Informationen lokalisieren und geordnet wiedergeben	unbekannten Text vollständig und detailliert verstehen	Text kritisch bewerten und Hypothesen formulieren unter Nutzung von speziellem Wissen

## Lesestile

### 5 Lesestile

1. Selektives Lesen
2. Orientierendes Lesen)
3. Extensives Lesen
4. **Intensives Lesen**
5. Zyklisches Lesen

## Lesestrategien

### 10 Lesestrategien

1. Fragen beantworten
2. Fragen stellen
3. Text strukturieren
4. Text mit Bild lesen
5. Farborientiert markieren
6. Darstellungsformen
7. Den Text expandieren
8. Verschiedene Texte
9. Schlüsselwörter suchen
10. Fünf-Phasen-Schema



# ERGEBNISSICHERUNG und nächster Fachunterricht

- Hausaufgabe: z.B. eigenen Text schreiben, Lückentext, ...
- Verständnisklärung
- Anwendungsübung des neuen Vokabulars (Umwälzung)
- Diktat: 5 Sätze oder mit neuen Fachbegriffen Sätze formulieren
- Methode: Placemat
- Fragen zum Text ziehen und in Kleingruppen beantworten
- Fachbegriffe zum Text ziehen und in Einzelarbeit beantworten
- Wichtig! Vokabelheft, Wortspeicher benutzen und **SCHREIBEN!**
- Schreiben der Begriffe in Sätzen und richtiger Reihenfolge



## Hilfsmittel zum Lesen: Digitale Lesegeräte

z.B.

- Vasco Translator M3 (Sprachausgabe, Übersetzer, Fotoaufnahme), ca. 300€

# Literaturtipps



Josef Leisen

Handbuch Sprachförderung im Fach  
Sprachsensibler Fachunterricht in der  
Praxis

Buch (2 Broschüren im Schuber)  
556 Seiten

ISBN 978-3-12-666850-7



## Josef Leisen

Handbuch Lesen im Fachunterricht  
Sachtexte sprachsensibel bearbeiten -  
Verstehendes Lesen vermitteln

175 Seiten

ISBN 978-3-12-666858-3



# Bildwörterbücher d. Verlags Handwerk und Technik

